

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	do którego zbliżając się, [do] kamienia żywego, przez ludzi — odrzuconego, przez zaś Boga, wybranego, kosztownego
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Do którego podchodząc Kamienia Żyjącego przez ludzi wprowadzie który jest odrzucony u zaś Boga wybranego kosztownego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do którego zbliżając się, do Kamienia Żywego,* przez ludzi wprowadzie odrzuconego,** lecz u Boga (uznanego) za wybrany i kosztowny,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Do którego podchodząc, Kamienia żyjącego, przez ludzi nie zaaprobowanego, u zaś Boga wybranego, szacownego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Do którego podchodząc Kamienia Żyjącego przez ludzi wprowadzie który jest odrzucony u zaś Boga wybranego kosztownego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zbliżacie się do Niego, Żywego Kamienia, przez ludzi wprowadzie odrzuconego, lecz przez Boga uznanego za wybrany i kosztowny,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbliżając się do niego, do kamienia żywego, odrzuconego wprowadzie przez ludzi, ale przez Boga wybranego i drogocennego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do którego przystępując, do kamienia żywego, acz od ludzi odrzuconego, ale od Boga wybranego i kosztownego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do którego przystąpiwszy, kamienia żywego, acz od ludzi odrzuconego, ale od Boga wybranego i uczczonego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybliżając się do Tego, który jest żywym kamieniem, odrzuconym wprowadzie przez ludzi, ale u Boga wybranym i drogocennym,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przystąpcie do niego, do kamienia żywego, przez ludzi wprowadzie odrzuconego, lecz przez Boga wybranego jako kosztowny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do Niego przychodząc, do żywego Kamienia, odrzuconego wprowadzie przez ludzi, dla Boga zaś wybranego, drogocennego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbliźcie się do Niego, bo jest żywym kamieniem, który ludzie odrzucili, ale dla Boga jest wybrany i drogocenny!
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	Przychodźcie do Niego, do tego żywego

1) <x>340 2:34-35</x>; <x>470 16:18</x>; <x>470 21:42</x>

2) <x>230 118:22</x>; <x>510 4:11</x>; <x>670 2:7</x>

3) <x>290 28:16</x>; <x>290 42:1</x>; <x>470 12:18</x>; <x>670 2:6</x>

	literacki		Kamienia, nie uznanego przez ludzi, u Boga natomiast wybranego i drogiego, cennego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zbliżcie się do niego jeszcze bardziej, bo to jest właśnie ów kamień żywy. wzgardzony przez ludzi, ale wybrany i doceniony przez Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przystępując do Niego, do żywego Kamienia, odrzuconego wprowadzić przez ludzi, ale przez Boga wybranego i okrytego chwałą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходьте до нього - живого коштовного каменя - знехтуваного людьми, але вибраного Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do niego się zbliżajcie, do żyjącego odłamu Skały, który wprowadzić jest odrzucony przez ludzi, ale przed Bogiem pozostaje wybrany oraz cenny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podchodząc do Niego, żywego kamienia, odrzuconego przez ludzi, ale wybranego przez Boga i cennego dla Niego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przychodząc do niego jako do żywego kamienia, przez ludzi wprowadzić odrzuconego, lecz wybranego, drogiego, cennego u Boga,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjdźcie do Chrystusa, który jest żywym kamieniem, odrzuconym wprowadzić przez ludzi, ale wybranym przez Boga i bardzo cennym.